

ქ. თბილისი

1. ხელშეკრულების დამდები მხარეები

ერთი მხრივ ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის მერია (შემდგომში - შემსყიდველი ან/და ქალაქი), წარმოდგენილი ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის მერის მოადგილის ირაკლი ლეჭვიანიძის სახით და მეორე მხრივ, „World Council on City Data“ (შემდგომში - მიმწოდებელი ან/და ქმმს), წარმოდგენილი მისი პრეზიდენტის და აღმასრულებელი დირექტორის პატრიცია მაქქარნის სახით, ვღებთ წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგზე:

2. ხელშეკრულების (შესყიდვის) ობიექტი, შესყიდვის საშუალება,

ხელშეკრულების ღირებულება და ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

2.1 ხელშეკრულების (შესყიდვის) საგანია: ქალაქ თბილისის ISO 37120-ის „თემების მდგრადი განვითარება - საქალაქო მომსახურებისა და ცხოვრების ხარისხის ინდიკატორების“ საერთაშორისო სტანდარტით სერტიფიცირებისა და WCCD-ის გლობალური ქალაქების ქსელში რეგისტრაციის მომსახურებების შესყიდვა, წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების შესაბამისად.

2.2 შესყიდვის საშუალება: გამარტივებული შესყიდვა, „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის მე-101 მუხლის მე-3 პუნქტის „ა“ ქვეპუნქტის საფუძველზე, ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის მთავრობის 2016 წლის 8 ივნისის N22.05.477 განკარგულების, „ქალაქ თბილისის მერიისთვის სახელმწიფო შესყიდვის გამარტივებული შესყიდვით განხორციელების შესახებ თანხმობის გაცემის თაობაზე“ სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავმჯდომარის 2016 წლის 03 ოქტომბრის N2813 განკარგულებისა (SMP160002610) და ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის მერის 2016 წლის 15 სექტემბრის NI-1694 ბრძანების შესაბამისად.

2.3 ხელშეკრულების (შესყიდვის) ობიექტია: ქალაქ თბილისის ISO 37120-ის „თემების მდგრადი განვითარება - საქალაქო მომსახურებისა და ცხოვრების ხარისხის ინდიკატორების“ საერთაშორისო სტანდარტით სერტიფიცირებისა და ქმმს გლობალური ქალაქების ქსელში რეგისტრაციის მომსახურებების შესყიდვა. მომსახურება მოიცავს ქმმს გლობალური ქალაქების რეგისტრში რეგისტრაციას, მონაცემების დადასტურებას (რომელიც ხორციელდება მესამე დამოუკიდებელი პირის მიერ), მათი შედეგების შესაბამისი სერტიფიკატის მინიჭებას, წერილობითი ფორმით სერტიფიკატის დონის შესახებ რეკომენდაციის გაწევასა და სერტიფიკატის გადაცემას.

პრეტენდენტის მიერ წარდგენილი ინფორმაციის ქალაქების მონაცემების მსოფლიო საბჭოს კრიტერიუმებსა და ინდიკატორების შესაბამისობიდან გამომდინარე პრეტენდენტ ქალაქს ენიჭება ხუთი კატეგორიიდან ერთერთი კატეგორიის სერტიფიკატი.

ქალაქების მონაცემების მსოფლიო საბჭოს (შემდგომში - ქმმს) ISO 37120 სერტიფიკატის კატეგორიებია:

სასურველი	ბრინჯაო	ვერცხლი	ოქრო	პლატინა
30-45 ძირითადი ინდიკატორი	46-59 ინდიკატორები (46 ძირითადი + 0-13 დამხმარე)	60-75 ინდიკატორები (46 ძირითადი + 14-29 დამხმარე)	74-90 ინდიკატორები (46 ძირითადი + 30-44 დამხმარე)	91-100 ინდიკატორები (46 ძირითადი + 45-54 დამხმარე)

2.4 სერტიფიკატის მოქმედების ვადაა ქმმს ISO 37120 სერტიფიკატის მინიჭებიდან 1 (ერთი) წელი. ვადის გასვლამდე 3 (სამი) თვით ადრე მიმწოდებელი შემსყიდველს გაუგზავნის სერტიფიკატის განახლების შეტყობინებას და საწევრო გადასახადის გადახდის ანგარიშგაქტურას (ინვოისს), შემსყიდველის მიერ შესაბამისი გადახდისა და ISO 37120 სერტიფიკატის მინიჭებისათვის საჭირო ყველა განახლებული ინფორმაციის მიწოდებისა და ამ ინდიკატორების სერტიფიცირების შემდეგ, მიმწოდებელი შემსყიდველს გადაუგზავნის ახალი სერტიფიკატის ასლს და ინფორმაციას სერტიფიკატის მოქმედების ვადის შესახებ.

2.5 შემსყიდველმა დაუყოვნებლივ უნდა აცნობოს მიმწოდებელს ნებისმიერი ფაქტობრივი ცვლილების შესახებ, რომელიც გავლენას მოახდენს შემსყიდველის მიერ მიღებული სერტიფიკატის დონეზე, ისეთი მანველებლის ცვლილების ჩათვლით, რომლებიც სერტიფიკატის ნამდვილობაზე იმოქმედებს.

2.6 შემსყიდველზე გაცემული სერტიფიკატის მოქმედება დროებით შეიძლება შეჩერდეს, თუ:

2.6.1 მიმწოდებელი შეატყობინებს შემსყიდველს, რომ მხარე ექვეყნე აყენებს სერტიფიკატის ადეკვატურობას;

2.6.2 შემსყიდველი დაარღვევს სერტიფიცირებასთან დაკავშირებულ ნებისმიერ პირობას.

2.7 იმ შემთხვევაში თუ შემსყიდველის სერტიფიკატის მოქმედება შეჩერდა:

2.7.1 მიმწოდებლისთვის შეტყობინებიდან 30 დღის განმავლობაში მიმწოდებელი (ქმმს) ვალდებულია ამ უკანასკნელს მიაწოდოს ინფორმაცია იმ ნაბიჯების შესახებ, რომლებიც უნდა გადაიდგას რათა დროებითი შეჩერება გაუქმდეს;

2.7.2 შემსყიდველმა დაუყოვნებლივ უნდა გადადგას მიმწოდებლის (ქმმს-ს) მიერ მიწოდებული ნაბიჯები, რათა დროებითი შეჩერება გაუქმდეს;

2.7.3 შემსყიდველმა უნდა გადადგას მიმწოდებლის მიერ გონივრულად მოთხოვნილი ნაბიჯები, რათა არ მოხდეს საზოგადოების შეცდომაში შეყვანა.

ქ მიმწოდებელს დააკმაყოფილებს ქალაქის მიერ გადადგმული ნაბიჯები. ეს უკანასკნელი შეტყობინების მეშვეობით გააგებინებს შემსყიდველს სერტიფიკატის მოქმედების შეჩერების გაუქმების შესახებ.

2.9 ხელშეკრულების საერთო ღირებულება შეადგენს 8850 (რვა ათას რვა ას ორმოცდაათი) აშშ დოლარს, საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული ყველა გადასახადის ჩათვლით.

2.10 ხელშეკრულების 2.9 პუნქტით გათვალისწინებული ღირებულებიდან 7500 (შვიდი ათას ხუთასი) აშშ დოლარი (რეგისტრაციის ღირებულება - 5000 (ხუთი ათასი) აშშ დოლარი; სერტიფიცირების ღირებულება - 2500 (ორი ათას ხუთასი) აშშ დოლარი) არის მიმწოდებლისთვის გადასახდელი, ხოლო 1350 (ათას სამას ორმოცდაათი) აშშ დოლარი საქართველოს საგადასახადო კოდექსის შესაბამისად, უკუდაბეგვრის წესით ბიუჯეტში (დღგ-ს) გადასახდელი თანხა (მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების თარიღისათვის საქართველოს ეროვნული ბანკის კურსის შესაბამისად ეროვნულ ვალუტაში), რომელსაც მომსახურების გაწევის შემდეგ იხდის შემსყიდველი.

2.11 კლასიფიკატორის კოდი: 98900000 - ექსტრაქტივობრივი ორგანიზაციებისა და ორგანოების მიერ გაწეული მომსახურებები.

2.12 ხელშეკრულება ძალაშია მხარეთა მიერ ხელმოწერიდან 2017 წლის 30 ივნისის ჩათვლით.

3. შესყიდვის ობიექტის ხარისხი

3.1 მიმწოდებელი იღებს ვალდებულებას, რომ გაწეული მომსახურების ხარისხი დააკმაყოფილებს ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ პირობებს და შემსყიდველის მოთხოვნებს.

4. შესყიდვის ობიექტის მიწოდების ვადები და ადგილი

4.1 მომსახურების გაწევის ვადა:

4.1.1 ქმსს გლობალური ქალაქების ქსელში რეგისტრაცია უნდა მოხდეს ხელშეკრულების გაფორმებიდან არაუგვიანეს 10 კალენდარული დღის ვადაში;

4.1.2 შემსყიდველის მიერ ხელშეკრულების გაფორმებიდან არაუგვიანეს 3 (სამი) თვის ვადაში ISO 37120-ის დადასტურების პროცესის დასრულებიდან (ISO 37120-ის განმარტებების და მეთოდოლოგიების მიხედვით) და ინდიკატორებზე ანგარიშის მიწოდების შემდეგ - მიმწოდებელმა სერტიფიცირება (რაც მოიცავს მის მიერ გამოყოფილი მესამე დამოუკიდებელი პირის დადასტურების პროცესსა და წარმოდგენილი ინფორმაციის მიხედვით 2.3 პუნქტით განსაზღვრული ერთერთი კატეგორიის სერტიფიკატის მინიჭებას) უნდა დასრულოს არაუგვიანეს 2017 წლის 20 მაისისა.

4.2 მომსახურების გაწევის ადგილი - კანადა, ტორონტო.

5. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი (ინსპექტირება)

5.1 შემსყიდველს ან მის წარმომადგენლებს უფლება აქვთ განახორციელონ ტექნიკური კონტროლი, რათა დარწმუნდნენ მათ შესაბამისობაში ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ტექნიკურ პირობებთან.

5.2 მიმწოდებელი ვალდებულია საკუთარი რესურსებით უზრუნველყოს ხელშეკრულების პირობების შესრულების კონტროლის (ინსპექტირების) განხორციელებისათვის აუცილებელი პერსონალისა და ტექნიკური საშუალებების გამოყოფა, ასევე უზრუნველყოს საჭირო სამუშაო პირობები. იმ შემთხვევაში, თუ შემსყიდველი ორგანიზაცია ხელშეკრულების პირობების შესრულების კონტროლის მიზნით გამოიყენებს საკუთარ ან მოწვეულ პერსონალს, მის შრომის ანაზღაურებას უზრუნველყოფს თვითონ შემსყიდველი ორგანიზაცია.

5.3 მიმწოდებელი ვალდებულია საკუთარი ხარჯებით უზრუნველყოს კონტროლის (ინსპექტირების) შედეგად გამოვლენილი ყველა დეფექტის ან ნაკლის აღმოფხვრა.

5.4 მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების კონტროლს შემსყიდველის მხრიდან განხორციელებენ ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის მერიის ეკონომიკური განვითარების საქალაქო სამსახურის თანამშრომლები.

6. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

6.1 შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარება განხორციელდება შემსყიდველისა და მიმწოდებლის უფლებამოსილი წარმომადგენლების მიერ მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებით (შემსყიდველის მხრიდან მიღება-ჩაბარების აქტების გაფორმებაზე უფლებამოსილ პირებს წარმოადგენენ წინამდებარე ხელშეკრულების მე-5 მუხლის 5.4 პუნქტში მითითებული პირები).

6.2 მიღება-ჩაბარების აქტების გაფორმების პარალელურად, მიმწოდებელი ვალდებულია წარმოუდგინოს შემსყიდველს შესაბამისი საგადასახადო დოკუმენტაცია - ინვოისი/ანგარიშგაქტურა.

7. ანგარიშსწორება და ანგარიშსწორების ვალუტა

7.1 ანგარიშსწორება მოხდება უნაღდო ანგარიშსწორებით ლარში.

7.2 ანგარიშსწორება განხორციელდება 2016-2017 წლების ქალაქ თბილისის ბიუჯეტის სახსრებით, კერძოდ:

ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის 2016 წლის ბიუჯეტის სახსრებით - 5900 (ხუთი ათას ცხრა ასი) აშშ დოლარი (რაც მოიცავს საქართველოს საგადასახადო კოდექსის შესაბამისად, უკუდაბეგვრის წესით სახელმწიფო ბიუჯეტში გადასახდელ თანხას - 900 (ცხრა ასი) აშშ დოლარს)), მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან და ინვოისის გადმოგზავნიდან 30 დღის ვადაში;

7.2.2 ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის 2017 წლის ბიუჯეტის სახსრებით 2950 (ორი ათას ცხრა ასი ორმოცდაათი) აშშ დოლარი (რაც მოიცავს საქართველოს საგადასახადო კოდექსის შესაბამისად, უკუდაბეგვრის წესით სახელმწიფო ბიუჯეტში გადასახდელ თანხას - 450 (ოთხას ორმოცდაათი) აშშ დოლარს)), მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან და ინვოისის გადმოგზავნიდან 30 დღის ვადაში;

7.3 საქართველოს საგადასახადო კოდექსის შესაბამისად, უკუდაბეგვრის წესით ბიუჯეტში (დღგ-ს) გადასახდელი თანხის გადასადა მოხდება მომსახურების გაწევისა და მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემდეგ.

8. მხარეთა უფლება-მოვალეობები

8.1. შემსყიდველი ვალდებულია:

8.1.1 ხელშეკრულების გაფორმებიდან 3 (სამი) თვის ვადაში დაასრულოს ქმს ISO 37120-ის დადასტურების პროცესი (ISO 37120-ის განმარტებების და მეთოდოლოგიების მიხედვით) და ინდიკატორებზე ანგარიშის ჩაბარება.

8.1.2 არ ჩაერთოს ისეთ საქმიანობაში, რომლის შედეგად მოხდება ქმს-ს წევრების, ქმს-ს საქმიანობასთან დაკავშირებული მესამე პირების ან/და ქმს-ს საქმიანობით დაინტერესებული სხვა პირების შეცდომაში შეყვანა, მოტყუება ან დაზიანება;

8.1.3 არ დაამახინჯოს ქმს-ს სერტიფიცირების შინაარსი, სტატუსი, მოქმედების სფერო ან ეფექტი;

8.1.4 დაუყოვნებლივ შეასრულოს ქმს რეკომენდაცია, რომელიც ეხება ხელშეკრულების 8.1.2 და 8.1.3 ქვეპუნქტებით გათვალისწინებულ შემთხვევების გამოსწორებას.

8.1.5 დაიცვას ქმს-ს ვებ-გვერდისა და ღია საქალაქო ინფორმაციის გამოყენების წესები. ინფორმაციის გამოყენება ვებ-გვერდიდან www.dataforcities.org და მისი სუბდომენიებიდან (მთლიანობაში „ქმს ვებ-გვერდი“) კონტროლდება ქმს-ს ვებ-გვერდის და ღია საქალაქო ინფორმაციის გამოყენების პირობებით, ორივე ხელმისაწვდომია მოცემულ ვებ-გვერდზე;

8.1.6 ქმს-ს და www.dataforcities.org ვებ-გვერდზე განთავსებული ინფორმაცია არ გამოიყენოს კომერციული მიზნებისათვის, გარდა იმ ინფორმაციის ნაკრებისა, რომელიც ქმსს ღია საქალაქო მონაცემების პორტალზე ხელმისაწვდომია;

8.1.7 მიმწოდებლის ნებართვის გარეშე არ უნდა შეცვალოს, მოდიფიკაცია გაუკეთოს ან დაამახინჯოს სერტიფიკატი ან ბეჭდის ნებისმიერი ფორმა;

8.1.8 არ გაყიდოს, დისტრიბუცია არ გაუწიოს ან არ გაავრცელოს გაუმჯობესებული ინფორმაციის ნაკრები. გაუმჯობესებული ინფორმაციის ნაკრები შეიცავს დამატებით ინფორმაციას, რომელიც თავისუფლად ხელმისაწვდომი არ არის ქმს-ს ღია საქალაქო ინფორმაციის პორტალზე. ქმს-ს წევრ ქალაქებს აღნიშნული ინფორმაცია შეუძლიათ მიიღონ ქმს-ს ქალაქების პორტალზე.

8.1.9 აღიაროს და პატივი სცეს იმ ფაქტს, რომ ქმსს ინარჩუნებს ყველაწარმო საავტორო უფლებას ნებისმიერ სამუშაოზე, რაც გათვალისწინებულია მე-8 მუხლის მე-7 პუნქტში.

8.1.10 დაუყოვნებლივ უნდა აცნობოს ქმს-ს ნებისმიერი ფაქტორების ცვლილების შესახებ, რომლებიც გონივრულად გავლენას მოახდენენ შემსყიდველის სერტიფიცირების დონეზე ან/და სერტიფიკატის ნამდვილობაზე.

8.1.11 მიმწოდებლის გონივრული მოთხოვნის შედეგად, გააკეთონ ყოველივე და ხელმისაწვდომი გახადონ ყველა პირობა, დამატებითი დოკუმენტების ან ინსტრუმენტების მოპოვების და მიწოდების, ასევე თანხმობის და/ან ნებისმიერი ინფორმაციის გამოყენების უფლების ჩათვლით, რაც შეიძლება გონივრულად იქნეს მოთხოვნილი ქმს-ს მხრიდან შეთანხმების პირობების შესრულებისათვის ან ქმს-ს გლობალური ქალაქების რეესტრისათვის.

8.1.12 არ გააკეთოს სერტიფიკატის ასლი ქმს-ს წერილობითი თანხმობის გარეშე, გარდა იმ შემთხვევისა თუ ეს წინასწარ არის შეთანხმებული.

8.1.13 თუ შემსყიდველის სერტიფიკატი ან მოცემული შეთანხმება გაუქმდა შემსყიდველმა დაუყოვნებლივ:

8.1.13.1 უნდა შეწყვიტოს ნებისმიერი სერტიფიკატის ნიშნის ან ბეჭდის გამოყენება, რომელიც ქალაქს სერტიფიცირების შედეგად გადაეცა (ასეთის არსებობის შემთხვევაში);

8.1.13.2 უნდა შეწყვიტოს სერტიფიკატთან დაკავშირებული ნებისმიერი რეკლამა ან მისი სხვაგვარი გამოქვეყნება.

8.2. შემსყიდველი უფლებამოსილია:

8.2.1 წერილობით მიმართოს მიმწოდებელს, რათა მან განახორციელოს დამატებითი მომსახურება ან სხვაგვარად შეიტანოს ცვლილება ISO 37120-ის სერტიფიცირების და რეგისტრაციის მომსახურების პაკეტში.

8.2.2 სერტიფიცირების გავლის შემდეგ მიმწოდებლისგან მიიღოს სერტიფიკატის 2 (ორი) ასლი.

8.2.3 მიმწოდებელს მოსთხოვოს წინარე ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულების შესარულება.

გამოიყენოს ინფორმაცია ვებ-გვერდიდან www.dataforcities.org და მისი სუბდომინებიდან (მთლიანობაში „ქმსს ვებ-საიტი“), რომელიც კონტროლდება ქმსს ვებ-გვერდის გამოყენების პირობებით და ღია საქალაქო ინფორმაციის გამოყენების პირობებში, ორივე ხელმისაწვდომია საიტზე www.dataforcities.org.

8.2.5 ისარგებლოს გაუმჯობესებული ინფორმაციის ნაკრებით, რომელიც შეიცავს დამატებით ინფორმაციას და თავისუფლად ხელმისაწვდომი არ არის ქმსს ღია საქალაქო ინფორმაციის პორტალზე.

8.2.6 ხელშეკრულების პირობების გათვალისწინებით, გასაჯაროვოს ხელშეკრულების პირობები და სერტიფიკატის მიღების ფაქტი, რის დასადასტურებლადაც გამოიყენოს ხელშეკრულება და სერტიფიკატი.

8.3. მიმწოდებელი ვალდებულია:

8.3.1 უზრუნველყოს შემსყიდველის ქმსს გლობალური ქალაქების რეგისტრში სერტიფიცირებისა და რეგისტრაციის (ISO 37120) მიზნით მომსახურების გაწევით. მომსახურება მოიცავს მონაცემების დადასტურებას (რომელიც ხორციელდება შესაძრე დამოუკიდებელი პირის მიერ), მათი შედეგების შესაბამისი სერტიფიკატის მინიჭებას, ზემოთ აღნიშნულ რეგისტრში რეგისტრაციას, წერილობითი ფორმით სერტიფიკატის დონის შესახებ რეკომენდაციის გაწევასა და სერტიფიკატის გადაცემას.

8.3.2 მომსახურების შესრულების (ქმსს გლობალური ქალაქების რეგისტრში რეგისტრაციისა და ISO 37120 სერტიფიცირების) შემდეგ შემსყიდველს წერილობითი ფორმით მიაწოდოს რეკომენდაცია სერტიფიცირების დონის შესახებ.

8.3.3 შემსყიდველის მიერ ISO 37120-ის სერტიფიცირების სერვისების დამატების ან ცვლილების მოთხოვნით მიმართვის შემთხვევაში, მიაწოდოს დამატებით გასაწევი მომსახურების ღირებულება.

8.3.4 ქმსს გლობალური ქალაქების რეგისტრში რეგისტრაციისა და ISO 37120 სერტიფიცირების შემდეგ გადასცეს სერტიფიკატის 2 (ორი) დამოწმებული ასლი.

8.3.5 ქმსს გლობალური ქალაქების რეგისტრში რეგისტრაციისა და ISO 37120 სერტიფიცირების შემდეგ კეთილსინდისიერად ითანამშრომლოს შემსყიდველთან.

8.3.6 დროულად და კეთილსინდისიერად შეასრულოს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებები.

8.3.7 შემსყიდველს გაუწიოს დახმარება (რეკომენდაციები, მითითებები და ა.შ), მასზედ დაკისრებული მოვალეობების დროულად და სწორად შესრულებაში.

8.4. მიმწოდებელი უფლებამოსილია:

8.4.1 შემსყიდველს მოსთხოვოს კეთილსინდისიერად შეასრულოს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებები.

8.5 შემსყიდველი თანახმაა მიმწოდებლისათვის მიწოდებული ინფორმაცია (გარდა კორექტივებისა - შემსყიდველსა და მიმწოდებელს/შესაძრე დამადასტურებელ პირებს შორის მიმოწერისა) საზოგადოებისათვის ხელმისაწვდომი გახდეს ქმსს ვებ-გვერდის მეშვეობით. ღია საქალაქო მონაცემების გამოყენების პირობების გათვალისწინებით. შემსყიდველის დასაბუთებული მოთხოვნის შემთხვევაში, მიმწოდებლის მხრიდან შეიძლება სხვა დოკუმენტაციაც გახდეს კონფიდენციალური, რომელიც ISO 37120-ის სერტიფიცირების პროცესში გადაეცათ შესაძრე დამადასტურებელ პირებს.

8.6 მიწოდებული ხელშეკრულების 8.5 პუნქტით გათვალისწინებული ინფორმაციის კონფიდენციალობის შენარჩუნებისგან თავისუფლდება, თუ:

8.6.1 ინფორმაცია ხელმისაწვდომი გახდა საზოგადოებისთვის შემსყიდველის ან შესაძრე პირის მხრიდან;

8.6.2 ინფორმაცია უნდა გასაჯაროდეს კანონის, სასამართლოს ან ტრიბუნალის აქტის საფუძველზე. ამ შემთხვევაში, მიმწოდებელი წერილობით შეატყობინებს შემსყიდველს აღნიშნულის შესახებ;

8.6.3 მიმწოდებელმა იგივე ინფორმაცია მიიღო სხვა მხარისგან შეზღუდვის გარეშე;

8.6.4 შემსყიდველი წერილობით ეთანხმება ინფორმაციის გასაჯაროებას;

8.6.5 ინფორმაცია მიმწოდებლის საკუთრებაში იყო შემსყიდველის მიერ მიწოდებამდე ან დამოუკიდებლად მოიპოვა.

8.7 შემსყიდველი აღიარებს და ეთანხმება, რომ მის მიერ გაცემული ინფორმაცია შეიძლება გამოყენებულ იქნას შემდგომში, შეზღუდვის გარეშე: ქვე-რეგისტრში, მაჩვენებლებში, შეხვედრებზე, პრეზენტაციებში, სიმპოზიუმებზე და კონფერენციებში, ანგარიშებში, ნაშრომებში ან სხვა დოკუმენტებში, ან ნებისმიერი სხვა გზით, რაც შესაბამისობაშია ქმსს-ს მიზნებთან და ქმსს ჩათვლის შესაფერისად.

8.8 მხარეები ვალდებულნი არიან დაიცვან ერთმანეთისა და შესაძრე პირების საავტორო უფლებები. არც ერთ მხარეს არ აქვს უფლება მეორე მხარის სახელი, სავაჭრო დასახელება, სასაქონლო ნიშანი ან ლოგო გამოიყენოს ელექტრონული ან დოკუმენტის სახით, თავისი სარეკლამო ან მარკეტინგული მიზნებისათვის, ან მასალები, რომლებიც გასაჯაროებისკენ არის მიმართული, გარდა იმ შემთხვევისა, როცა მეორე მხარე წერილობით გამოხატავს თანხმობას. ეს არ გულისხმობს წინასწარ შეთანხმებული სასაქონლო ნიშნებისა და ლოგოების გამოყენებას.

8.9 მხარეები თვითონ არიან მათ მიერ მიწოდებული ინფორმაციის სისწორეზე პასუხისმგებელი.

8.10 ამ ხელშეკრულების ან სერტიფიკატის მოქმედების ვადის შეჩერების ან ვადის გასვლის მიუხედავად, შემსყიდველი თანახმაა, მის მიერ მიმწოდებლისთვის მიწოდებული ინფორმაცია, გარდა 8.5-ით გათვალისწინებული გამონაკლისისა, გამოიყენოს ნებისმიერი საშუალებით, მათ შორის, ქმსს-ს ვებ-გვერდის გამოყენებისა და ღია ქალაქების ქსელში განთავსებული ინფორმაციის გამოყენების წესების დაცვით (აღნიშნული წესები განთავსებულია ქმსს ვებ-გვერდზე www.dataforcities.org).

შემსყიდველი უარს აცხადებს ნებისმიერ მოთხოვნაზე მიმწოდებლის წინააღმდეგ და თანხმდება, რომ დაიცვას და გაათავისუფლებს ქმშს-ს, მის წევრებს, თანამშრომლებს, დირექტორებს, კონტრაქტორებსა და წარმომადგენლებს ნებისმიერი მოთხოვნისგან, ზარალისგან, დაზიანებისა თუ ვალდებულებისგან (წარმოიშვა ეს ქალაქზე არასწორი ინფორმაციის გამო თუ სხვაგვარად), თუ ეს წარმოიშვა ქმშს ვებ-გვერდის გამოყენებისა და ღია ქალაქების ქსელში განთავსებული ინფორმაციის გამოყენების წესების დაცვით ინფორმაციის გამოყენებით.

8.12 ქმშს არ იღებს პასუხისმგებლობას ან ვალდებულებას ინფორმაციის სრულყოფილებასა და სიზუსტეზე.

9. ხელშეკრულების შეწყვეტა

9.1 ხელშეკრულების დამდები ერთ-ერთი მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის ან არაჯეროვნად შესრულების შემთხვევაში მეორე მხარეს შეუძლია მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების სრული ან მისი ცალკეული პირობის მოქმედების ცალმხრივად შეწყვეტის შესახებ.

9.2 ხელშეკრულების დამდები მხარე, რომელიც მიიღებს ასეთ გადაწყვეტილებას ვალდებულია შეატყობინოს მეორე მხარეს მიღებული გადაწყვეტილება, მისი მიღების საფუძველი და ამოქმედების თარიღი.

9.3 ხელშეკრულების ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტა არ ათავისუფლებს მხარეებს დანარჩენი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

9.4 შემსყიდველს უფლება აქვს მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების ცალმხრივად შეწყვეტის შესახებ, მათ შორის შემდეგ შემთხვევებში:

ა) მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების დარღვევის შემთხვევაში;

ბ) თუ შემსყიდველისათვის ცნობილი გახდა, რომ მისგან დამოუკიდებელი მიზეზების გამო იგი ვერ უზრუნველყოფს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას;

გ) საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევებში, მათ შორის მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულების ნებისმიერი ისეთი დარღვევის დროს, რაც შეუძლებელს ხდის ნორმალური სახელშეკრულებო ურთიერთობის გაგრძელებას, ან იწვევს შემსყიდველის ინტერესის დაკარგვას სახელშეკრულებო ურთიერთობის გაგრძელებისადმი.

9.5 თუ შემსყიდველის მიერ სერტიფიკატის მოქმედების ვადის შეჩერებიდან 90 (ოთხმოცდაათი) დღის ვადაში არ მოხდება გამოვლენილი ხარვეზის აღმოფხვრა, მიმწოდებელს შეუძლია გააუქმოს სერტიფიკატის მოქმედება.

10. ფორს-მაჟორი

10.1 ფორს-მაჟორი - სტიქიური მოვლენები, გაფიცვები, საზოგადო ან სხვა საწარმოო არეულობა, სამოქალაქო მღელვარება, ომი, ბლოკადა, აჯანყება, მიწისძვრა, მეწყერის ჩამოწოლა, ეპიდემია, წყალდიდობა და სხვა მსგავსი მოვლენები, რომელიც არ ექვემდებარება მხარეთა კონტროლს და რომელთა თავიდან აცილებაც მათ მიერ შეუძლებელია. ფორს-მაჟორად არ ითვლება მიმწოდებლის ფინანსური მდგომარეობის გაუარესება, თუ ეს ჩამოთვლილ მოვლენებთან არ არის დაკავშირებული.

10.2 ხელშეკრულების პირობების ან რომელიმე მათგანის მოქმედების შეჩერება ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის გამო არ იქნება განხილული როგორც ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა ან დარღვევა და არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას.

10.3 ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი გარემოებების და მათი გამომწვევი მიზეზების შესახებ. თუ შეტყობინების გამგზავნი მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი თავისი შეხედულებისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობისა და მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას და ცდილობს გამოანახოს ვალდებულებების შესრულების ისეთი ალტერნატიული ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელი იქნებიან ფორს-მაჟორული გარემოებების ზეგავლენისაგან.

10.4 იმ შემთხვევაში თუ ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის გამო, იცვლება ხელშეკრულებით გათვალისწინებული რომელიმე პირობა, აღნიშნული ცვლილება უნდა გაფორმდეს მხარეთა წერილობითი შეთანხმების სახით.

11. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა

11.1 თუ რაიმე წინასწარ გაუთვალისწინებელი მიზეზების გამო წარმოიშობა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა, ცვლილებების შეტანის ინიციატორი ვალდებულია შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი ინფორმაცია. ამავე დროს შემსყიდველი არ არის ვალდებული წარუდგინოს მიმწოდებელს რაიმე მტკიცებულებანი იმ გარემოებებთან დაკავშირებით, რომელთა გამოც წარმოიშვა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა.

11.2 ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება (მათ შორის მხარეთა შეთანხმებით ხელშეკრულების შეწყვეტა) უნდა გაფორმდეს წერილობით - მხარეთა შეთანხმების სახით და დანართის სახით უნდა დაერთოს

სტრუქტურულუბას. მხარეთა წერილობითი შეთანხმება ცვლილების თაობაზე. ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.

12. უფლებების გადაცემა

12.1 მოცემული შეთანხმება მიმართულია პირადად მხარეებისათვის და არ შეიძლება გადაეცეს, კანონის ან სხვა პირობის გამო სხვა პირს, მეორე მხარის წერილობითი თანხმობის გარეშე. მიმწოდებელი ვალდებულია შემსყიდველს წარუდგინოს წერილობითი განცხადება მესამე პირისათვის მთლიანი ან დარჩენილი უფლება-მოვალეობების გადაცემის თაობაზე, აგრეთვე, მესამე პირის წერილობითი თანხმობა ხელშეკრულებით განსაზღვრული მთლიანი ან დარჩენილი ვალდებულებების შესრულების თაობაზე.

12.2 მიმწოდებელს არა აქვს უფლება მხარეთა (შემსყიდველი - მიმწოდებელი - მესამე პირი) წერილობითი შეთანხმების გარეშე მთლიანად ან ნაწილობრივ გადასცეს მესამე პირს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული უფლება-მოვალეობანი.

12.3 უფლება-მოვალეობების გადაცემა ფორმდება მხარეთა წერილობითი შეთანხმებით (შემსყიდველი - მიმწოდებელი - მესამე პირი).

13. ღირებულება

13.1 მიმწოდებლის მიერ შემოთავაზებული შესასრულებელი ვალდებულების ფასი წარმოადგენს ხელშეკრულების ღირებულებას.

13.2 ხელშეკრულების ღირებულების პარამეტრების შეცვლა დაუშვებელია, თუ ამ ცვლილებების შედეგად იზრდება ჯამური ღირებულება ან უარესდება ხელშეკრულების პირობები შემსყიდველი ორგანიზაციისათვის, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით დადგენილი შემთხვევებისა.

13.3 საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული პირობების დადგომის შემთხვევაში, დაუშვებელია სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 10%-ზე მეტი ოდენობით გაზრდა.

13.4 ხელშეკრულების ღირებულების შეცვლა ფორმდება მხარეთა წერილობითი შეთანხმების სახით.

14. ურთიერთობა ხელშეკრულების დამდებ მხარეებს შორის

14.1 ნებისმიერი ოფიციალური ურთიერთობა ხელშეკრულების დამდებ მხარეებს შორის უნდა ატარებდეს წერილობით ფორმას. წერილობითი შეტყობინება, რომელსაც ერთი მხარე ხელშეკრულების შესაბამისად უგზავნის მეორე მხარეს, იგზავნება საფოსტო გზავნილის სახით. ოპერატიული კავშირის დამყარების მიზნით დასაშვებია შეტყობინების მეორე მხარისათვის მიწოდება ტელეფონის, ელექტრონული ფოსტის ან ფაქსის გაგზავნის გზით. შეტყობინების ორიგინალი შემდგომში წარედგინება მეორე მხარეს უშუალოდ ან ხელშეკრულებაში მითითებულ მისამართზე საფოსტო გზავნილის გაგზავნის მეშვეობით. ამასთან მიმწოდებელს 24 საათის განმავლობაში ჩართული უნდა ჰქონდეს 14.2 პუნქტში მითითებული ტელეფონის ნომრები.

14.2 ტელეფონით, ელექტრონული ფოსტით ან/და ფაქსით ურთიერთობისათვის გამოყენებულ იქნება:

ა) მიმწოდებლის შემდეგი რეკვიზიტები: საკონტაქტო პირი: ქალბატონ პატრიცია მაქქარნი; ტელეფონის ნომერი: +1.416.966.2368 ელექტრონული ფოსტა: patricia.mccarney@globalcities.ca

ბ) შემსყიდველის შემდეგი რეკვიზიტები: საკონტაქტო პირი: ბატონ შოთა სადრიშვილი, მობილური ტელეფონის ნომერი: +995 591 21 40 70; ელექტრონული ფოსტა: sagrishvili.shota@gmail.com

14.3 ხელშეკრულებაში მონაწილე ორივე მხარე ვალდებულია, ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში საკონტაქტო პირ(ებ)ის ან ინფორმაციის ცვლილება წერილობითი სახით აცნობოს მეორე მხარეს.

14.4 შეტყობინება შედის ძალაში ადრესატის მიერ მისი მიღების დღიდან.

15. სხვა პირობები

15.1 ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ და ინგლისურ ენებზე, ოთხ ეგზემპლარად, რომელთაგან თითოეულს აქვს თანაბარი იურიდიული ძალა და ინახება ხელმოწერილ მხარეებთან (ერთი პირი მიმწოდებელთან და სამი პირი შემსყიდველთან).

15.2 წინამდებარე ხელშეკრულების ნებისმიერი ცვლილება ან დამატება ძალაშია მხოლოდ მას შემდეგ, რაც იგი წერილობითი ფორმითაა შედგენილი და ხელმოწერილი მხარეთა მიერ.

16. მხარეთა იურიდიული მისამართები და რეკვიზიტები

შემსყიდველი:

ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის შერია
მის: ქ. თბილისი,
ქ. შარტავას ქ. № 7
სახელმწიფო ხაზინა
კოდი: TRESGE22
ა/ა № GE24NPO330100200165022
ს/კოდი: 026009593



ქალაქ თბილისის მუნიციპალიტეტის
მერიის მოსახლეობის
განყოფილება

მიმწოდებელი:

World Council on City Data
მის: 11 Evergreen Gardens, Toronto, Ontario
M4G 1C4 Canada
სს „TD Canada Trust“
Swift კოდი: TDOMCATTOR
ა/ა № 7305555
ს/კოდი: 026009593

„World Council on City Data“ -ს
პრეზიდენტი და აღმასრულებელი
დირექტორი

პ. შაქქარნი

ჩვენ, ქვემოთ ხელის მოწერნი და ხელშეკრულების გაფორმებაზე უფლებამოსილი პირები ვადასტურებთ, რომ აღნიშნული შესყიდვის განხორციელებასთან დაკავშირებით ჩვენი მონაწილეობა არ ეწინააღმდეგება „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს 2005 წლის 20 აპრილის კანონის მე-8 მუხლის მოთხოვნებს და შესყიდვაში მონაწილეობით ინტერესთა კონფლიქტში არ ვიმყოფებით.

შეთანხმებულია:

ქ. თბილისის მუნიციპალიტეტის მერიის მუნიციპალური
შესყიდვების საქალაქო სამსახურის უფროსი



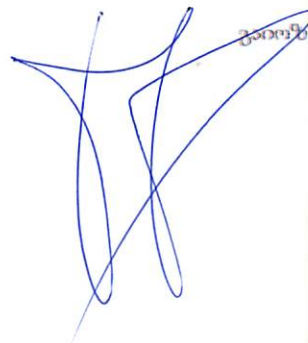
დავით მორალიშვილთან

ქ. თბილისის მუნიციპალიტეტის მერიის
ეკონომიკური განვითარების საქალაქო სამსახურის უფროსი



ვახაბერი გვანცელაძესთან

ქ. თბილისის მუნიციპალიტეტის მერიის
საფინანსო საქალაქო სამსახურის უფროსი



ვაიოშ თალაკვაძესთან

Agreement

On State Procurement 04.10/10/629

Tbilisi

05.12.2016

1. Signatory parties of the Agreement

On one hand Tbilisi City Municipality Hall (hereinafter –Purchaser and/or city), represented by Irakli Lekvinadze -Deputy Mayor of Tbilisi Municipality and on the other, World Council on City Data” (hereinafter – Provider and/or WCCD) represented by its President and CEO Patricia McCarney, signing the forego Agreement on the following:

2. Object of the Agreement (purchase), means of purchase,
cost and validity of Agreement

- 2.1 Subject of Agreement (purchase): According to the forego Agreement, purchase of the services of international standard certification ISO 37120 “Sustainable development of communities - Indicators for city services and quality of life” and registration in WCCD Global Cities Registry™.
- 2.2 Means of purchase: Simplified Procurement, according to the Georgian Law on “Public Procurement” article 10¹, paragraph 3, sub-paragraph “a”, Decree N22.05.477 of Tbilisi City Hall Municipality Government issued on June 8, 2016 on “Consent on simplified procurement for Tbilisi City Hall”, Decree N2813 of the Chairman of the State Procurement Agency, issued on October 3, 2016 (SMP160002610) and Ordinance N1-1694 of the Mayor of Tbilisi Municipality, issued on September 15, 2016.
- 2.3 Object of the Agreement (purchase): Purchase of registration service in the Global Cities Registry™ of WCCD and certification with international standards of ISO 37120 “Sustainable development of communities -Indicators for city services and quality of life” of Tbilisi city. Service includes a registration in Registry of global cities™ WCCD, verification of the data (carried out by third-party independent verifiers), granting with relevant certificate, written notice setting out the recommended level of certification and awarding with the certificate.



Based on the criteria, indicators and information presented to the World Council on City Data by the pretender, the city is awarded with certification in one of five categories as illustrated below.

Categories of ISO 37120 certificate (hereinafter WCCD) of World Council on City Data are:

Aspirational	Bronze	Silver	Gold	Platinum
30-45	46-59 Indicators	60-75 Indicators	74-90 Indicators	91-100 Indicators
Core Indicator	(46 Core + 0 - 13 Supporting)	(46 Core + 14 - 29 Supporting)	(46 Core + 30 - 44 Supporting)	(46 Core + 45 - 54 Supporting)

2.4 Validity of the certificate is 1(one) year after granting the relevant certificate by WCCD. Three (3) months prior to the expiry date, the WCCD will provide the City with a renewal notice and invoice to renew certification. Upon receipt of the applicable payment and updated information for ISO 37120 certification, upon certification of this data, the WCCD shall provide a new Certificate setting out the applicable expiry date to the City.

2.5 The Purchaser must promptly inform the WCCD of any change in relation to any factors that may reasonably impact the level of certification received by the City, including any changes to any indicators that could reasonably affect the validity of the Certificate.

2.6 The City's Certification shall be suspended with immediate effect in the following circumstances:

2.6.1 The Provider gives notice to the City that it considers that Certification is no longer appropriate; or

2.6.2 The Purchaser is in breach of any terms or conditions in this Agreement.

2.7 If the Purchaser's Certification is suspended:

2.7.1 The Provider must within 30 (Thirty) days of notifying the Purchaser of the suspension, furnish the City with information outlining the steps that must be taken by the City to enable the suspension to be lifted;

2.7.2 The Purchaser must immediately take all steps necessary to enable the suspension of its Certification to be lifted; and



2.7.3 The Purchaser must take all steps reasonably required by the Provider to prevent the public being misled.

2.8 If satisfied with the remedial action taken by the City, the WCCD may lift the suspension of Certification by notifying the City.

2.9 Total cost of the purchase is \$8850 (Eight Thousand Eight Hundred and Fifty) USD, including all taxes envisaged by Georgian legislation.

2.10 From the fee provided in the Agreement, article 2.9 - includes \$7500 (Seven Thousand Five Hundred) USD (the cost for registration of \$5 000 (Five Thousand) USD; The fee also includes \$2 500 (Two Thousand Five Hundred) USD for certification, which shall be paid to the provider, as for \$1350 (One Thousand Three Hundred and Fifty) USD the sum provided by Georgian Tax Code as a reverse charge (VAT); (According to the currency exchange rate by the National Bank of Georgia by the day of the Acceptance Certificate signing), which shall be paid by the purchaser after providing the service.

2.11 Classification code: 98900000 - Services provided by extra-territorial organizations and bodies.

2.12 This Agreement is valid from the moment of its signing by the Parties until July 1, 2017.

3. Quality of the purchased object

3.1 Provider takes obligation that quality of the service provided will be in accordance to the terms considered by Agreement and will satisfy requirements of the Purchaser.

4. Duration and a place of the purchased object

4.1 Duration of the service:

4.1.1 The registration in the Global Cities Registry™ of WCCD needs to be done within 10 days upon signing the Agreement;

4.1.2 Three months upon the signing of this Agreement, after finalizing the validation process of ISO 37120 (according to ISO 37120 definitions and methodologies) and after providing reports on indicators - Provider shall finalize certification (which includes the verification process by the third



Handwritten signature or initials.

independent party and considering the information presented, granting with relevant certification level, as foreseen by Section 2.3.) no later than May 20, 2017

4.2 Place of Rendering Service – Toronto, Canada.

5. Control of execution of the Agreement (inspection)

5.1 The Purchaser or its representative have right to technical control that to be assured in its compliance to the technical terms provided in the Agreement.

5.2 The Provider is obliged with his own resources to secure allocation of all necessary personnel and technical means for control (inspection), also to ensure the necessity work conditions. In case the Purchaser organization will use its own or invited personnel for control in order to execute the conditions of the Agreement, their remuneration will be ensured by the Purchaser organization.

5.3 The Provider is obliged to ensure elimination of all defects or flaws as a result of control (inspection) with its own expanses.

5.4 The control of execution of the imposed obligations of the Agreement by the Purchaser will be implemented by the employees of Economic Development Office of Tbilisi City Hall.

6. Deliver-acceptance rule of the purchased object.

6.1 Deliver-acceptance of purchased object will be executed by signing the Acceptance Certificate by the representative authorities of the Provider and Purchaser (the authorized persons to sign Acceptance Certificate from the Purchaser's side are provided in this Agreement, Article 5, Paragraph 5.4).

6.2 Along with signing Acceptance Certificate, the provider is obliged to represent relevant tax documentation – invoice.

7. Payment and currency of the payment

7.1 The payment will be conducted with cashless payment in Georgian Lari.

7.2 The payment will be conducted with 2016-2017 budget resources of Tbilisi City:



7.2.1 From the resources of 2016 budget of Tbilisi Municipality - \$5900 (Five Thousand Nine Hundred) USD (includes, the sum provided by Georgian Tax Code as a reverse charge – \$900 (Nine Hundred) USD), which shall be paid within 30 days after signing Acceptance Certificate and providing the invoice;

7.2.2 From the resources of 2017 budget of Tbilisi Municipality - \$2950 (Two Thousand Nine Hundred and Fifty) USD (includes, the sum provided by Georgian Tax Code as a reverse charge - \$450 (Four Hundred and Fifty), which shall be paid within 30 days after signing Acceptance Certificate and providing the invoice.

7.3 According to the Georgian Tax Code the VAT will be paid in budget with reverse charge rule after providing the service and signing the Acceptance Certificate.

8. Rights and obligations of the parties

8.1 The Purchaser is obliged to:

8.1.1 Within 3 (three) months after signing the Agreement to finalize the process of verification of WCCD ISO 37120 (according to ISO 37120 definitions and methodologies) and giving the report on indicators.

8.1.2 Not to engage in any conduct which might mislead, deceive or confuse the members of WCCD, third parties involved in WCCD activity and/or any person in relation.

8.1.3 Otherwise misrepresent the nature, status, scope or effect of its Certification by the WCCD.

8.1.4 The City must promptly comply with any directions given by the WCCD to correct any conduct or misrepresentation in breach of clause 8.1.2 and 8.1.3.

8.1.5 Rules protecting usage of WCCD web-sites and Open City Data. Using of the information from web-site www.dataforcities.org and from its sub-domains (collectively „WCCD web site”) is controlled with Terms of Use of WCCD Web-site and Terms of Use for Open City Data , both available on the given web site www.dataforcities.org;



RM

8.1.6 Not to use the information on WCCD and its web-site for commercial purposes, with the exception of the datasets made available on the WCCD Open City Data Portal. Please refer to the terms of use on the WCCD website www.dataforcities.org

8.1.7 Not alter, modify or deface the Certificate or the WCCD seal of approval in any of its forms without the permission of the Provider.

8.1.8 Not to sell or distribute enhanced datasets. Enhanced datasets contain additional information that is not provided in the datasets openly on the WCCD Open City Data Portal – are made available to WCCD Cities in the WCCD Cities Portal.

8.1.9 The City acknowledges and respects that the WCCD retains full copyright over any works described in Section 8.7.

8.1.10 The City must promptly inform the WCCD of any change in relation to any factors that may reasonably impact the level of certification received by the City, including any changes to any indicators that could reasonably affect the validity of the Certificate.

8.1.11 The City shall, at the reasonable request of the WCCD, do all things and provide all assurances including the execution and delivery of such additional documents or instruments or the obtaining of consent and or permission for the use of any information as may be reasonably required to carry out the actions contemplated by this Agreement or the purpose of the WCCD Global Cities Registry™.

8.1.12 The City cannot copy or reproduce the Certificate by any means without the written consent of the WCCD, unless where previously agreed upon.

8.1.13 If certificate of the Purchaser or given Agreement has terminated, the Purchaser has to immediately:

8.1.13.1 cease using any Certification mark or seals of approval licensed in connection with the City's Certification (if any);

8.1.13.2. cease all advertising, promotions or other publication in connection with Certification.

8.2 The Purchaser is authorized:



RM

8.2.1 to provides a written request that the WCCD perform additional work or make other changes to the registration and certification Services of ISO 37120;

8.2.2 after the certification to receive 2 (two) copies of the certificate from the Provider.

8.2.3 to demand from the Provider, the fulfillment of imposed obligations by the forego Agreement.

8.2.4 to use an information from the web-site www.dataforcities.com and its sub-domains (collectively „WCCD web-site“) which are controlled by using conditions of WCCD web-sites and in using conditions of Open City Data, both available on web-site www.dataforcities.org.

8.2.5 to use with enhanced dataset which contains an additional information and are not available openly on WCCD Open City Data Portal.

8.2.6 Considering the terms of Agreement to publicize the terms of the Agreement and the fact that Certification has been granted and use the Certificate as evidence of Certification.

8.3 The Provider is obliged:

8.3.1 to provide service by registration and certification (ISO 37120) in WCCD Global Cities Registry™ The service contains the verification of the data (which was conducted by the third independent party), granting with relevant certificate, written notice setting out the recommended level of certification and granting the certificate.

8.3.2 after delivering service (ISO 37120 registration and certification in WCCD Global Cities Registry™) to provide recommendations to the Purchaser in written about the certification level.

8.3.3 If the Purchaser provides a request to perform additional work or make other changes to the Services and certifications in ISO 37120, the Provider shall provide the City with a written assessment of the cost of such change and/or additional work and an estimate of the additional time that will be required.

8.3.4 after ISO 37120 registration and certification in WCCD Global Cities Registry™ to handover 2 (two) certified copies of the certificate.

8.3.5. After ISO 37120 registration and certification in WCCD Global Cities Registry™ to cooperate with Purchaser conscientiously.

8.3.6 to fulfill obligations provided in the Agreement timely and conscientiously.



Handwritten signature

8.3.7 to assist the Purchaser (recommendation, directions and etc.) in fulfilling timely and rightly manner for imposed obligations to it.

8.4 The Provider is authorized:

8.4.1 to demand from the Purchaser about execution of imposed obligations by Agreement conscientiously.

8.5 The Purchaser agrees that provided information to the Provider (besides correspondence – between Purchaser and Provider /the verifier third party) to be available for society on WCCD web-sites, by considering terms of using Open City Data. With justification, the Purchaser may request that supporting documentation provided during ISO 37120 certification for third-party verification of information be kept confidential by the WCCD.

8.6 The Provider is exempt from keeping the information confidentiality provided in article 8.5 of Agreement if:

8.6.1 the information has already been released to the public domain by the Purchaser or by a third party;

8.6.2 the information must be released by law or an order of a court or tribunal;

8.6.3 the Provider has received the same information without restriction from another party;

8.6.4 the Purchaser consents in writing to release of the information;

8.6.5 the information was in the Provider's possession before receipt from the City or the information is independently developed by the Provider.

8.7 The Purchaser acknowledges and agrees that information provided by the City may be used to create other work products including, but not limited to, indices, sub-registries, presentations at meetings, symposiums and conferences, reports, papers or other documents or for any other purpose consistent with the purpose of the WCCD or that the WCCD deems appropriate.

8.8 The parties are obliged to protect each other's and third-parties' copyrights. Neither party shall use the name, business name, trademarks or logos of the other party in any advertising, publicity, marketing or other materials intended for public release, whether in hard copy or electronic format,



without the express written permission of the other party. This does not include usage of trademarks or logos where previously agreed upon.

8.9 The parties are responsible for the information provided by them.

8.10 Notwithstanding the termination or expiry of this Agreement or the expiry of any Certificate, the City hereby consents and grants to the WCCD all rights necessary to utilize any information – with the exception of items identified in Section 8.5 – in any manner, including the publication and use of such information pursuant to the Terms of Use for the WCCD Website and the Terms of Use for Open City Data, both of which are available on www.dataforcities.org.

8.11 The City waives any claim against the WCCD and agrees to defend, indemnify and hold the WCCD, its members, employees, directors, contractors and representatives harmless from any claim, loss, injury or liability (whether arising from inaccuracies of such city information or otherwise) arising from the use of such city information by the WCCD in accordance with the terms hereof.

8.12 The WCCD assumes no responsibility or liability for the accuracy or completeness of such city information.

9. Termination of the Agreement

9.1 In a case of non-fulfillment or improper fulfillment of the terms of one of the party of the Agreement the other party may make a decision about termination of the Agreement fully or its unilateral terms.

9.2 The signing party of the Agreement who makes such decision is obliged to inform the other party about the decision, its basis or effective date.

9.3 Termination of the certain conditions of the Agreement does not exempt parties from fulfilling the remaining obligations.

9.4 The Purchaser has a right to make a decision about termination of the Agreement unilaterally, in the following cases:

- a) breach of obligations of the Agreement by the Provider;
- b) if it was learned by the Provider that because of independent reasons from it, it is impossible to fulfill the imposed obligations of the Agreement;



Handwritten signature or initials.

c) in other cases provide by Georgian legislation, including the violations of imposed obligations of the Agreement by the Provider, that makes impossible to prolong the normal contractual relationships or causes loss of interest to the Purchaser to the prolongation of the contractual relationship.

9.5 If within 90 (ninety) days from suspension of the validation of the certificate, the defects will not be eradicated by the Purchaser, the Provider has right to terminate the validity of certificate.

10. Force-majeure

10.1 Force-majeure – natural disasters, strikes, sabotage or other enterprise disorders, civil agitation, war, blockade, revolt, earthquake, landslide, epidemics, inundation and other similar occurrences which do not correspond to the control of the parties, and avoiding them are impossible. Force-majeure is not considered a worsening of financial condition to the Provider if it is not related to the listed occurrences.

10.2. Termination of the terms of the Agreement or one of its parts because of force-majeure occurrences will not be considered as non-fulfillment of the Agreement terms or violation and will not cause penalty sanctions.

10.3 In the case of force-majeure the signatory party of the Agreement for whom it became unavailable to fulfill the imposed obligations, has to send immediately to the other party written notice about such circumstances and its cause. If sending party of the notice will not receive the written reply from the other party, by its discretion and ability, shall continue the execution of the imposed obligations and attempt to find alternative methods for the fulfillment of the obligations, which are independent from force-major circumstances.

10.4 If any term of the Agreement needs to be amended upon force-major circumstances, it has to be signed in written consent of the parties.

11. Amendment of the Agreement



Handwritten signature or initials.

11.1 If by any unforeseen reasons, arises the necessity of the amendment of the Agreement terms, the initiator of the amendment is obliged to inform the other party with the relevant information. In this time the Purchaser is not obliged to present to the Provider any evidences related to the circumstances, which caused the necessity of the amendment of the terms.

11.2 Any amendment of the Agreement terms (including termination of an Agreement by parties) is to be concluded in written- in the form of Agreement, that has to be attached as an addendum to this Agreement. Written Agreement by parties about amendments will be considered as an integral part of the Agreement.

12. Assignability

12.1 This Agreement is personal to the parties and shall not be transferred or assigned, by law or otherwise without the prior written consent of the other party. The Provider is obliged to present to the Purchaser a written application about transferring the remaining rights and obligations, also a written Agreement of the third party on fulfilling the remaining or overall obligations of the Agreement.

12.2 The Provider has no right without written consent to the parties (the Purchaser-the Provider-the third party) to transfer partially or totally the rights and obligations provided in the Agreement.

12.3 Transferring of the rights and obligations will be signed officially in written Agreement (the Purchaser-the Provider- the third party).

13. Fees

13.1 The price offered by the Provider for the fulfillment of the Agreement, represents the cost of the Agreement.

13.2 Changing the parameters of the Agreement cost is not allowed if as a result the total cost of the Agreement will increase or worsen an Agreement terms for the Provider organization, except the circumstances provided in Article 398 of Georgian Civil Code.



Ry

13.3 In a case of the occurrence of the conditions provided in Article 398 of Georgian Civil Code, increasing the cost of the Agreement on State Procurement is not allowed with more than 10% of the total cost of the Agreement.

13.4 Changing the cost of the Agreement will be signed by parties in written.

14. Relations between signing parties of the Agreement

14.1 Any official relation between signing parties of the Agreement has to be in written. The written notice which is sent by one party of the Agreement to the other, will be sent by ordinary mail. For the purpose of effective communication, it is allowed to send a notice by phone, e-mail or Fax. The original of notice will be presented to the other party directly or by ordinary mail on the stated address. Further, the Provider has to have the phone presented in Section 14.2 in working condition during 24 hours

14.2 For the relations by phone, e-mail, Fax will be used:

a) the following requisites of the Provider: contact person: Ms. Patricia McCarney; Phone number: +1.416.966.2368; E-mail: patricia.mccarney@globalcities.ca

b) the following requisites of the Purchaser: contact person: Mr. Shota Sagrishvili, Phone number: +995 91214070, E-mail: sagrishvili.shota@gmail.com

14.3 Both signatory parties of the Agreement are obliged to inform in written to the other party about the changing of contact person(s) or information during the period of the Agreement.

14.4 The notice enters into force on the day of receiving it by the addressee.

15. Miscellaneous

15.1 The Agreement is compiled in Georgian and English languages, in four copies, each of them has an equal legal force and are kept with signing parties (one copy at the Provider and three of them at the Purchaser).

15.2 Any amendments or addendums of the forego Agreement enter into force after compiled in written and signed it by the parties.



RM

16. Legal addresses and requisites of parties

Purchaser:

Tbilisi City Hall

Address: N7 Zh. Shartava, Tbilisi

State Treasury

Code: TRESGE22

A/A N GE24NB0330100200165022

I/C: 204521794

Provider:

World Council on City Data

11 Evergreen Gardens,

Toronto, Ontario

M4G 1C4 Canada

JSC "TD Canada Trust"

Swift Code: TDOMCATTOR

A/A N 7305555

I/C: 026009593

Deputy Mayor of Tbilisi Municipality:

I. Levinadze



"World Council on City Data"

President and CEO:

P. McCarney



We, the undersigned parties and persons authorized on signing this agreement, confirm that our participation in this procurement, does not contradict with the requirements of Article 8 of Georgian Law on "Public Procurement" issued on April 20, 2005 and that we are not in presence of conflict of interest.

Agreed with:

Head of Municipal Procurement Office
of Tbilisi City Hall



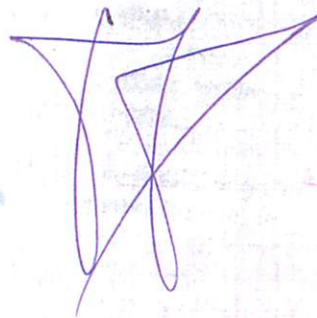
David Moralishvili

Head of Economic Development Office
of Tbilisi City Hall



Kakhaberi Gvantseladze

Head of Finance Office of
Tbilisi City Hall



Gaioz Talakvadze

ჯეროვნად ვვლობ ინგლისურ ენას და პასუხს ვაგებ თარგმანის სისწორეზე.
I know the English language fluently and I bear responsibility for the correctness of my translation.

თარგმანი: ქ.ჩარხალაშვილი



Translator: K.Charkhalashvili





სანოტარო მოქმედების რეგისტრაციის ნომერი

N161361436



სანოტარო მოქმედების რეგისტრაციის თარიღი

29.11.2016 6

სანოტარო მოქმედების დასახელება

დოკუმენტის თარგმანზე დიპლომირებული მთარგმნელის ხელმოწერის დამოწმება

ნოტარიუსი

ნარგიზა ჯანხოთელი

სანოტარო ბიუროს მისამართი

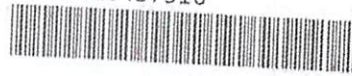
თბილისი რუსთაველის გამზ. 18

სანოტარო ბიუროს ტელეფონი

032 2 990506

სანოტარო მოქმედების ინდივიდუალური ნომერი

58723920457916



სანოტარო მოქმედებისა და სანოტარო აქტის შესახებ ინფორმაციის (მისი შექმნის, შეცვლის და/ან გაუქმების შესახებ) მიღება-გადამოწმება შეგიძლიათ საქართველოს ნოტარიუსთა პალატის ვებ-გვერდზე: www.notary.ge ასევე შეგიძლიათ დარეკოთ ტელეფონზე: +995(32) 2 66 19 18

მე, ნოტარიუსი ნარგიზა ჯანხოთელი, რომლის სანოტარო ბიუროს მდებარეობს მისამართზე: ქ. თბილისი, რუსთაველის 18, გამოწმებ დიპლომირებული მთარგმნელის ქეთევან ჭარხალაშვილის (დაბ. 06.06.1976 წ. მცხ. თბილისში, ს. ცინცაძის ქუჩა № 79, ბინა № 24, პირადი № 60001005769) ხელისმოწერის ნამდვილობას. მთარგმნელი გაფრთხილებილია, რომ პასუხს აგებს თარგმანის სიზუსტეზე და იგი იძლევა თარგმანის სისწორის გარანტიას. ხელმოწერა შესრულებულია დოკუმენტის ბოლო გვერდზე.

I, the notary Nargiza Jankhoteli, whose notary office is located at the address: №18 Rustaveli Ave. Tbilisi, certify herewith the authenticity of the signature of Ketevan Charkhalashvili (born on 06.06.1976, residing on the address: apt.24, # 79, S.Tsintsadze Str., Tbilisi, personal № 60001005769) translator with a diploma of the Higher Education. The translator is warned about his responsibility for the correctness of the translation and he guarantees the correctness of the translation. The signature is affixed on the last page of the document.

გადახდილია საზღაური, „სანოტარო მოქმედებათა შესრულებისათვის საზღაურისა და საქართველოს ნოტარიუსთა პალატისათვის დადგენილი საფასურის ოდენობების, მათი გადახდების წესისა და მომსახურების კაღების დამტკიცების შესახებ“ საქართველოს მთავრობის 29.12.2011 წლის №507 დადგენილების 31-ე მუხლის შესაბამისად, 2.00 ლარი, აგრეთვე დღგ, საქართველოს საგადასახადო კოდექსის 169-ე მუხლის თანახმად, 0.36 ლარი, ასევე სანოტარო მოქმედების ელექტრონულ სანოტარო რეგისტრში რეგისტრაციის საფასური, ამავე დადგენილების 39-ე მუხლის შესაბამისად, 2.00 ლარი, სულ 4.36 ლარი.

Fee is paid, 2.00 GEL pursuant to the article 31 of Georgian Government Resolution № 507 "On certifying fees for notary activities and fees fixed for Notary Chamber of Georgia, their paying rules and service terms", dated 29.12.2011, and also VAT 0.36 GEL, according to the article 169, of Georgian Tax Codex and also, fee for electronic registration of notary activities 2.00 GEL pursuant to the article 39 of the same resolution, totally 4.36 GEL.

ნოტარიუსი:
Notary:



ნ. ჯანხოთელი
N. Jankhoteli